

2 PEDRO

Ná yoho ra sɔcuɔ bi 'yo't'a ra Pedro

Ran zengua

¹ Nugä dra Simón Pedrogä, rá 'yɛhɛgä ra Jesucristo, nɛ ma 'bäigä'be a. Dí pɛnh'nahɛ ra sɔcuɔ ja ua, ngue gätho n'dat'a dí ɛc'yɛihɛ a bi zängahɛ Ojɔ. Nɛ 'da nan zimanhogdahɛ Ojɔ, nguetho 'da í hoga thohohɛ ra Jesucristo, nu'a ma Ojahɛ a nɛ mam pɔrpatehɛ a. ² Dí äp Ojɔ man'da gui pɔhmbɛ a, nɛ ma Hmuhɛ ra Jesús. Nɛ man'da gui hyɔmhɛ rá mate, nɛ man'da da hyu ni mbɛihɛ bɛya.

Nu Ojɔ i ɔrcahɛ dan jahɛ tengu a

³ Nu rá ts'edi Ojɔ bi 'dajɛ 'bɛ'a gätho ga homhbɛ ngue dam 'bɛhmbɛ ra 'da'yom'bɛi, janangue'a bi zä bɛ dá tɛnhdɛ Ojɔ. Nguetho dá pɔhmbɛ a bi zoncahɛ 'darbɛ dam 'bɛhmbɛ bɛ bí ja rá ts'edi mixte. ⁴ Nɛ nangue rá ts'edi i ɔrcahɛ ran ho mixte thoho ngue mím ma, nguetho i ɔrcahɛ dan jahɛ tengu a, ngue in yɔnjɛ bɛ ja rá ts'o'yu ra ximhäi i ɔt' ran ts'iyate. ⁵ Nɛ nu'bɛ dí pɔhmbɛ in yɔnjɛ Ojɔ nangue ra ts'o'yu, ɛmmɛ ga hɔdumbɛihɛ ga ɔthɛ 'bɛ'a mangua 'bɛ. Ya dí ɛc'yɛihɛ rá mate bi hogahɛ. Pɛ hinga hɔnt'a, nuya ga ɔthɛ yɛ hogant'ɔt'e. Nɛ hinga hɔnt'a ga ɔthɛ yɛ hogan t'ɔt'e, pɛ man'da ga homhbɛ dan xähmbɛ ga pɔhmbɛ rá 'yu Ojɔ. ⁶ Nɛ hinga hɔnt'a dan xähmbɛ rá 'yu Ojɔ, pɛ man'da ga sɔmzɛhɛ ma mbɛihɛ. Nɛ hinga hɔnt'a ga sɔmzɛhɛ ma mbɛihɛ, nɛ man'da ga sɛthɛ. Nɛ hinga hɔnt'a

ga sɛthɯ, nɛ man'da hɔnt'a Oja gam bɛmhɯ. ⁷ Nɛ hinga hɔnt'a ga ɔthɯ ngue gam bɛmhɯ Oja, nɛ man'da ga fäx ma mi 'yɛc'yɛihɯ. Nɛ hinga hɔnt'a ga fäx ma mi 'yɛc'yɛihɯ, nɛ man'da ga huɛjɯ gätho yɯ ja'i. ⁸ Nɛ nu'bɯ ɛmmɛ ga humbi ga ɔthɯ ɯ im mangua, dyɯ hoga mbɛfi gahɯ a ma Hmuhɯ 'bɯ, nɛ da zä ga fäx ma mi ja'ihɯ bɯya, nguetho dí pəh ma Hmuhɯ ra Jesucristo. ⁹ Pɛ nu'bɯ hin ga ɔthɯ ɯ im mangua, hin dí cɯthɯ xɯn ho ran nɛqui ma mbɯihɯ 'bɯ. Nguetho dí pumbɛni thohɯ ngue m'be't'e ma mbɯihɯ nangue yɯ ts'oqui mi ɔthɯ. ¹⁰ Pɛ ma zi cu'ahɯ, ɛmmɛ ga hədumbɯihɯ ga uhmbɯ ngue yú thahni gahɯ Oja, ngue bi zoncahɯ a. Nɛ nu'bɯ din jabɯ ga ɔthɯ, hin hapɯ ga tənɟɯ 'bɯ. ¹¹ Nɛ din johya Oja 'bɯ dá cɯthɯ bɯ di manda rá ts'edi mazai a ma Yəntehɯ ma Hmuhɯ ra Jesucristo bɯya. ¹² Janangue'a thocpa thoho dín nde ga bɛn'nahɯ na mangua, madague'bɯ guí pəhmahɯ a, nɛ guí zənthɯ bɯ ja ram hma majuəni ngue bi si ahɯ. ¹³ Pɛ man'da xɯn ho 'bɯ ga thoqui ga 'yomfɛni ahɯ, ngue gätho yɯ pa dí 'bɯcä ua gätho ma ngøc'yɛi, ga ja ahɯ guim bɛmhɯ a dá xi'ahɯ. ¹⁴ Nguetho mits'ɯtho da zɔn ra pa ngue ga soh ma ngøc'yɛi, ngubɯ bi xicä ma Hmuhɯ ra Jesucristo. ¹⁵ Janangue ɛmmɛ dí humbi dí xi'ahɯ, n'damhma thocpa thoho guim bɛmhɯ a 'bɯ dá mbagä.

Dá nuhe rá ts'edi mixte ra Cristo ngue ma däsɛhe

¹⁶ Nugä xtá xi'ahɯ nangue rá ts'edi ma Hmuhɯ ra Jesucristo, din ja 'bɯ bá ɛcua mahɔn'a a. Hinga ngu mi'da yɯ ja'i im bɛnsɛ 'da yɯ cuento ngue ní hyät'a n'da. Pɛ nu'a dá nuhe, gue'a dím mamhbe a. Nɛ gue'a xtá xi'ahɯ a, nguetho dá nusɛhe rá

ts'edi mixte ra Cristo ngue ma däsche. ¹⁷ Gue'bu má øhmbe n'dandí rá nde Oja bí 'yēh mahęts'i mixte thoho, ne gue'a í 'yęspa a rá Ts'unt'u 'bu mi 'yęna: “Guehna ma Ts'unt'ugä na, ngue emme dadí huęcä na, ne ní hyu ma mbui na,” bi 'yęn Oja. Ne bi japi emme bi necthoho. ¹⁸ Ne majuani dá øhmbe rá nde Oja bí 'yēh mahęts'i, nguetho 'darbu mi 'buhmbe ra Jesucristo bu ja ra t'øhø gueru bin ya. ¹⁹ Janangue'a man'da da zä ga pähmbu majuani a mi hmam bu ja yú søcuą yu pøngahya maya'bu, ngue mi ma nangue ra Cristo ba ehę, ne din ja rá ts'edi mixte. Ne nu ram hma man t'o't'i, xun ho 'bu thocpa thoho ga honi ga pähmbu, tengu'bu ra nyot'i di yot'ua ja ra 'bexui, gue'bu go bi zøn ra pa ngue da mbudi gan nuhu yu hmępya ngue udi ya ba eru ra Hmu, ga pähmbu xun ho 'be'a man t'o't'i buya. ²⁰ Ne m'bet'o thoho ga pähmbu ngue xinga n'da ra ja'i sä da bąse n'da rá t'ohni Oja 'bu hin nangue a rá Hogandahi di zedi. ²¹ Nguetho nu'u yu pøngahya Oja ma'ueque yú mbui, him bi bęnse a ram hma bi 'yo't'u, pe guese a rá Hogandahi Oja bi bęnbi 'be'a bi 'yo't' 'bu mi 'yo't' rá m hman Oja u.

2

Dim 'buh yu hyäte xänbate

¹ Ne mi 'buhmbu 'da yu hyäte pøngahya yu ja'i israel maya'bu, nguetho ahu, gam 'buhmbu 'da yu hyäte xänbate. Ne yu zandate tho, nguetho di cu't' yüm hmanse 'bu im man rá m hman Oja. Ne nangue u yüm hma dí m 'be'a n'da u. Ne hingui ørpa rá pähä a ra Hmu ngue bi gurba yú ts'oqui. Janangue a ja xun dąmbęni, ya xím 'bedi. ² Ne xun ngu da den'na

dí 'yøt' yú pähäzεε ɥ yɥ hyäte xänbate. Janangue da mba nthenni thoho a ra 'yu majuɯni. ³ Ne εmme da nde da hyä ahɥ nangue yɥm hma mahotho, nguetho da nde gui juthɥ ɥ. Pe ya maya'bɥ thoho bi ts'änni da nu yɥn ɯnbi ɥ, tengu øt'ɥ, ne guehma da nu nguetho hingui pa ma pumbɛni 'bε'a da nu. ⁴ Nguetho xínga gue'ɥ yúm 'behni Oja mahɛts'i bi yam 'bɥ mi 'yøt' ra ts'oqui. Ne'ɥ bi hyøtrɥ ja ra 'bεxui, bi dɔt'i con yɥ cadena, guerɥ bi got'ɥ, da dømp'ɥ ran juɯnbi. ⁵ Ne xím bi yɔn yɥ ja'i 'bɥ maya'bɥ a Oja, hinda hønt'a ra Noé, ngue bi 'yεc'yεi Oja, ne bi xih yɥ ja'i xtá 'yøt' ran ho. Ne hønt'ɥ yotonja'i min 'yohɥ ra Noé bi yɔn Oja 'bɥ mam bá pɛnh ra 'ye, bin ja ra dambunt'i gätho ra ximhäi nangue ɥ yɥ ts'om'bäi mi 'bɥi. ⁶ Ximangutho a ra hnini Sodoma ne Gomorra, bi nu ran ts'ɛmbi ne bi gohi bim 'bospi ɥ. Janangue'a nu Oja i urcaɥ 'bε'a din jap ɥ yɥ ja'i hinguin nde da dɛn Oja. ⁷ Pe bi yɔn a ra Lot ra hocja'i a. Ne nu'a εmme madin xømbɥi nangue ɥ yún t'øt'e ɥ mi sänzεε 'bε'a mi øt'e. ⁸ Ne εmme madi ɯnba rá mbɥi a ra hocja'i, nguetho n'dapa ngu n'dapa min nu yún t'øt'e xɯn ts'o ne mi øh yú ts'ore 'bɥ 'darbɥ mi 'bɥhmbɥ bɥ ra hnini Sodoma. ⁹ Janangue'a dí pähmbɥ ja rá ts'edi Oja i färpa yú mbɥi ɥ to'o mbɛn Oja, hin da 'yøt'e tengu øt' yɥ ts'om'bäi 'bɥ 'darbɥ i 'bɥhmbɥ. Ne i ja rá ts'edi Oja da gorbɥ ja ran ɯnbi ɥ yɥ ts'om'bäi, ne ya in nu ya gätho yɥ pa tømpe'ɥ ran juɯnbi ɥ. ¹⁰ Ne nu'ɥ 'da i ørpa yú pähä yú ngøc'yεi, man'da da nu ran ɯnbi ɥ. Pe di ts'on yú mbɥi ngue i øzεε yú pähä zεε, ne i san ma Hmuhɥ ra Cristo. Nu'ɥ yɥ zambɥi ɥ, ne yɥn 'yɛts'i ɥ, i thenda ɥ to'o ja yún

t'ɛdi, nɛ hingui su. ¹¹ Pɛ nu yám 'bɛhni Oja mahɛts'i man'da i ja yá ts'ɛdi nɛ yún t'ɛdi xinda gue'u yán 'yohu i sante, pɛ i su di cospa ran ts'ante u go i sante, nguepu ja rá hmi Oja. ¹² Tengu yu zu'uɛ i 'buca ja ra ximhäi, i ts'änba u ngue da fent'i nɛ ma zä dim 'bedi, nɛ ngutho u yu hyäte xänbate. Nɛ i sani 'bɛ'a hingui paɗi. Nɛ nu'bu bi du, hont'a ran unbi mazai da nu. ¹³ I ot' ran ts'o, pɛ hont'a ran unbi da daɗa. Nɛ im bɛni ngue ran johya 'bu di thoc'a ní 'yot' yá pähä zɛhɛ gä ra pa. Nɛ nu'u tengu yán ts'oni nɛ yu mbɛdi bu guidim petihu, nguetho di johya i ot' yá pähäzɛhɛ 'bu gui sihmeh u. ¹⁴ Nɛ hont'a ran 'yomt'ɛni im bɛm 'bu i hand yu xisu, nɛ njam'bu sä da 'yɛ'ts' yá ts'oqui. I hä't'u 'da hinga na ɛc'yɛi xun ho, nguetho nu'u thocpa thoho yu ziyate. Pɛ Oja di unba u. ¹⁵ Nguetho bi zoh ra 'yu xun juani, bi mbase bu ma'ueni. Nɛ i ten ra 'yu mi ten ra pøngahya Balaam, rá ts'unt'u a ra Beor, nu'a ɛmme madí ho din ju't'i nanguue yu ts'oqui mi ot'e. ¹⁶ Pɛ bi hecpa Oja 'bu n'dandi, ngue bi japi bin ya rá fani hingui sä din ya. Pɛ bin ya rá fani ngue bi hecpa a ra pøngahya, ngue hin da 'yot'a ra ts'oqui mi ɛna xtá 'yot'e. ¹⁷ Pɛ nuya yu hyäte ya, tengu n'da ra hyado ɛna i po bu ra dehe, pɛ nte po bu. Nɛ tengu yu güi i tuxta ran daɗi, sä ɛna din 'ye. Nɛ nts'änni ra 'bɛxui man'da xum pothi da nu u, tengu u, gätho yu pa mazai. ¹⁸ Nguetho ɛmme xu ngu 'bɛ'a ma, pɛ hin'yu 'bɛ'a nam bɔni. Nɛ i hä't yu ja'i mi ɛna xtá 'uepu ja ra ts'o'yu. Nɛ xø i xifi dá 'yøthu yu ts'oqui, nɛ ɛmme da 'yørpa yá pähä yá ngøc'yɛi, nɛ im bɛni nte din japi. ¹⁹ Nɛ i xifi, mathøgue thoho ah, njon da zamp ah 'bu gui tɛngahe, sä

ɛna. Pɛ i fɛhni ɥ, nguetho guesɛ ɥ i sɔm ra zɪthu ɥ. Nguetho nu'bɥ bi dɔp ra ts'oqui n'da ra ja'i, ya rá 'yɛɛ ra zɪthu a bɥya, nɛ hingui sã da mba mathøgue nangue yá ts'oqui. ²⁰ Nguetho nu'bɥ n'da ra ja'i bin yaɲi nangue rá ts'o'yu ra ximhäi, nangue bin xäh rá m hma ma Hmuhɥ mam pøtehɥ ra Jesucristo, pɛ nu'bɥ da mbengui mahø'n'a, hingui sã da bøm bɥ ja yɥ ts'oqui mahø'n'a a. Nɛ nubɥya man'da xɥn ts'o da 'yøt'e xinda gue'a mi øt' 'bɥ him mi paɲ ra Cristo. ²¹ Janangue'a nu'ɥ to bi mbenc 'bɥ ya mi dɥ'mi da ba'a ra hoga'yu, man'da xɥn ho 'bɥ hin xtí dɥ'mi, nguetho bi hyetho rá hogant'ɛdi Oja 'bɥ mi sänbi. ²² Nɛ bi 'yøt'e tengu man t'o't'i: “Tengu'bɥ n'da ra fo'yo bi zi mahø'n'a yá ts'odi xí zani. Nɛ tengu'bɥ n'da ra ts'ɥdi bi 'yo mahø'n'a ra bøhäi 'bɥ xín hi.”

3

Ra Cristo bi ma majuɔni ba ɛh mahø'n'a

¹ Ná yoho na ra søcuɔ dí ot'ahɥ ya, ma zi cu'ahɥ. Nɛ nu gätho yoho yɥ søcuɔ n'dat'a dí m bɛni man'da ga bɛn'na ni hogan 'yomfɛnihɥ. ² N'damhma guim bɛmhɥ ɥ yɥm hma mi ma mam'bet'o ɥ yá pøngahya Oja. Nɛ guim bɛmhɥ mam hmamhbe dá xi'ahe, ma 'bäi gähe ma Hmuhɥ ra Jesucristo, nɛ ma pørpatehɥ a. ³ M'bet'o thoho ga paɲmbɥ 'be'a din ja 'bɥ rán zɛgui yɥ pa. Di nɛqui 'da yɥ 'yɥspate da dentho ho ra 'yu majuɔni, gue'ɥ zai øt' yá pähä zɛɛ. ⁴ Nɛ da 'yɛna: “Hapɥ gán yaɲɥ ngue bi xi'ahɥ ra Jesucristo ba ɛh mahø'n'a, nɛ hin jaɲ'mɥ i sã ba ɛɛ. Nɛ gue'bɥ go mi 'bɥ ɥ ndu ma ngurba bøtahɥ maya'bɥ thoho, guexta'a i ja, gue'bɥ go rá mbɥdi ra ximhäi,” da 'yɛna. ⁵ Pɛ nu'ɥ 'da i ɛna, i ɛna nguetho

di pumbɛni tho 'bɛ'a bin ja maya'bɯ, nɛ hinguin nde da bɔdi, ngue bi juah ra ximhɛi Ojɔ nanguie ra dɔmbɛnt'i. Nguetho xɪ 'yɔt' Ojɔ mahɛts'i nɛ ra ximhɛi nanguie rɔm hma. Nɛ bi japi bi bɔx pɯ ja ra dehe a ra hɛi, nɛ gue'a ra dehe ɪn 'yɔt' ra hɛi.

⁶ Pɛ guet'a ra dehe bi juah ra ximhɛi mi ja, ngue bi mbɛnt'i. ⁷ Nɛ nuya mahɛts'i nɛ ra ximhɛi ngue i ja ya, Ojɔ i sɔnni di juadi mahɔn'a. Pɛ i tɔ'mi da zɔn ra pa ngue bi ma ba pɛnh ra sibi ua ja ra hɛi, gue'a ran ɯnbi da 'yɔt'a Ojɔ a nanguie yɯ ts'om'bɛi.

⁸ Ma zi cu'ahɯ, hin ga pumbɛni thohɯ ngue nu'a dɪ ɛmfɯ n'da mahuɔhi njɛya, da zɔ da 'yɛn Ojɔ n'dapa tho bɯ nam bɛn a, nɛ nu'a dɪ ɛmfɯ n'dapa thoho, da zɔ da 'yɛn Ojɔ n'da mahuɔhi njɛya bɯ nam bɛn a. ⁹ Nɛ hingui dɔnhɛɪ Ojɔ tengu im man i 'da, guemhma da 'yɔt'e 'bɛ'a bi ma da 'yɔt'e. Pɛ i tɔgbahɯ Ojɔ da zɔni ga coh ma mbɛihɯ, nguetho in nde xɪnga n'da dam 'behmbɯ. ¹⁰ Pɛ nu'bɯ bɔ ɛh ra Hmu, tengu'bɯ ba ɛ'a n'da ra bɛ 'bɯ bin xui, hɪnga mfɔdi 'bɛ'a ma ora da zɔhɔ. Nɛ di juadi gɔtho ɯ di nɛqui mahɛts'i, ɛmme din thoni ndɔspi, nɛ gɔtho 'bɛ'a i ja da mbɛnt'i ngue nɔm pa. Nɛ gɔtho ra hɛi, nɛ gɔtho 'bɛ'a bi 'yɔt' yɯ jɔ'i ua ja ra hɛi, gɔtho din zɔ ɯ. ¹¹ Jananguie'a nte man ts'o da bɛn ma mbɛihɯ, nɛ thocpa thoho gan numansuhɯ Ojɔ, nguetho dɪ pɔhmbɯ da mbɛnt' ra ximhɛi ra sibi. ¹² Nɛ nuya dɪn dɔmdahɯ da zɔn ra pa bi man Ojɔ, ngue da 'yuh mahɛts'i, nɛ dim 'bedi gɔtho jabɯ. Nɛ din hyɛgui 'bɛ'a gɔtho i ja nanguie ra sibi. Nɛ dɪ xɔnhɔu din ja n'dihi a. ¹³ Nguetho dɪ tɔmdahɯ ma'da'yo mahɛts'i nɛ ra ximhɛi, tengu bi ma majuɔni Ojɔ, ngue din zɔm bɯ ran ho. ¹⁴ Jananguie'a, ma zi

cu'ahꞰ, nu'bꞰ dí tømhbꞰ ngue din ja, ga humbi gan nde da numanhojꞰ ra Cristo 'bꞰ bá ɛhɛ da 'yøt' ran ts'at'abi. Nε nte man ts'oni, nε nte man dupate da dɪngahꞰ 'bꞰ bá ɛh pꞰya. ¹⁵ Nε gam bɛmhꞰ ngue i set rá mbꞰi OjꞰ, i tøm'i dim pø'u 'bꞰcua ja ra ximhäi. Tengu thofo bi 'yot'ahꞰ ma zi cuhꞰ ra Pablo nangue rán 'yomfɛni bi un OjꞰ. ¹⁶ Nε mbɛ gätho yá søcuꞰ bi 'yo't'i im ma tengu dí ot'ahꞰ ya. Pɛ xꞰn hɛi da fꞰdi 'bɛ'a nam bøn'i 'da yꞰm hma bi 'yo't'a ra Pablo. Nε 'bꞰ'i 'da him bin xädi nε him bin zꞰm bꞰ ja ram hma. Janangue'a nu'bꞰ sä im man'a rá t'ohni ra Pablo, ogue mi'da yá t'ohni OjꞰ, pɛ hinga gue'a bꞰ na hma. Nε gue'a im 'bɛ'i 'da a. ¹⁷ Pɛ nu'ahꞰ guí pꞰhmbꞰ ngue ngubꞰ da 'yøt'i 'da yꞰ jꞰ'i. Janangue'a gam fähmbꞰ hin da zix'ahꞰ bꞰ rá 'yu OjꞰ gmí zꞰmhꞰ, guepꞰ i yꞰ Ʞ yꞰ jꞰ'i i honse yꞰm hmansɛ. ¹⁸ Pɛ man'da damí pꞰhmbꞰ rá mate ma HmuhꞰ ra Jesucristo, nε ma pørpatehꞰ a. Nε nu'a ga ɛspahꞰ a ya, nε gätho yꞰ pa mazꞰi. Nε gue'a gam bɛmhꞰ a ya. Hønt'a dí xi'ahꞰ ya.

**Ra 'da'yonhogui nangué ma Hmuh[†] ra
Jesucristo
New Testament in Otomi, Eastern Highland
(MX:otm:Otomi, Eastern Highland)**

copyright © 1974 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Eastern Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Sierra [otm], Mexico

Copyright Information

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Eastern Highland

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
eed5311a-6154-516f-aead-3829b2989366